

## Литература

1. Неугодникова Е. О., Бортников В. И. Обучение переводческим трансформациям в рамках дисциплины «Теория перевода» // Лингвистика: от теории к практике : сб. ст. III Межвуз. науч.-практ. конф. с междунар. участием / отв. ред. М. О. Гузикова. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2016. — С. 82–88.
2. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение. — М. : ЭТС, 2001. — 421 с.
3. Salinger J. D. The Catcher in the Rye. — London : Penguin Books, 2010. — 214 p.
4. Викулова Е. А. Функциональные особенности английских адвербиальных детерминантов // Филол. науки. Вопр. теории и практики. — 2014. — № 8–1 (38). — С. 34–37.
5. Сэлинджер Дж. Д. Над пропастью во ржи. — М. : Эксмо-Пресс, 2013. 270 с.
6. Бархударов Л. С. Язык и перевод. — М. : Междунар. отношения, 1975. — 240 с.

УДК 82.14/05

**Потапова Евгения Владимировна,**  
бакалавр 3-го курса  
Уральского гуманитарного института  
Уральского Федерального университета

### ЛОКАЛЬНЫЙ «ГРУЗИНСКИЙ» ТЕКСТ В ТВОРЧЕСТВЕ М. Ю. ЛЕРМОНТОВА: АСПЕКТЫ КУЛЬТУРНОЙ АНТРОПОЛОГИИ

**Аннотация.** Автор поднимает проблему типологии образа «кавказца», или «человека Востока», в творчестве М. Ю. Лермонтова. Выявляются принципиальные отличия образа грузина (грузинки) как составляющей локального «грузинского» текста поэта, особенности репрезентации Лермонтовым «другой» культуры в историко-литературном контексте.

**Ключевые слова:** М. Ю. Лермонтов, Восток, Грузия, локальный текст, кавказский свертхтекст.

**Potapova Eugenia,**

*Undergraduate Student of the 3<sup>rd</sup> year*

*Ural Institute for Humanities*

*Ural Federal University*

## **LOCAL “GEORGIAN” TEXT IN THE WORKS OF M. YU. LERMONTOV: ASPECTS OF CULTURAL ANTHROPOLOGY**

**Abstract.** The author raises the problem of the typology of the image of the «Caucasian» or «man of the East» in the work of M. Yu. Lermontov. The fundamental differences between the image of the Georgian as a component of the local Georgian text of the poet, the features of Lermontov’s representation of the “other” culture in the historical and literary context are revealed.

**Keywords:** M. Yu. Lermontov, East, Georgia, local text, Caucasian over-text.

Репрезентуя Кавказ как Восток, М. Ю. Лермонтов учитывал поликонфессиональную и полиэтническую природу этого локуса, что дает возможность исследователям говорить о сложной структуре кавказского мифа и разделении его на систему локальных текстов. Грузия в этом отношении выступала, с одной стороны, как часть Кавказа, с другой — как отдельное мифологическое пространство. По мнению Л. А. Ходанен, «креативная основа грузинского мифа в составе кавказского текста создается на основе раскрытия менталитета народа древней горной страны, принявшей христианство и сохраняющей верность обычаям героики» [1]. Будучи составляющей локального текста, образ грузина (грузинки) не может толковаться только с точки зрения его топологической близости образам других кавказских этносов. Как отмечал П. В. Алексеев, «сверхтекстовый подход не замыкается на городских текстах, а создает новые уровни абстракций, ядром которых выступает мифологизированный образ человека» [2].

М. Ю. Лермонтов сам поднимал проблему дифференциации образов в показательном очерке «Кавказец», уделяя особое внимание отличиям грузина от «настоящего» представителя кавказского народа: «Настоящих кавказцев вы находите на Линии; за горами, в Грузии,

они имеют другой оттенок; <...> грузинский кавказец отличается тем от настоящего, что очень любит кахетинское и широкие шелковые шаровары» [3].

Отдельно рассматриваются женские и мужские образы «грузинского» текста М. Ю. Лермонтова. Они находят воплощение в ролевом стихотворении «Не плачь, не плачь, мое дитя...», поэмах «Мцыри» и «Демон», в произведении «Ашик-Кериб», которое сам Лермонтов называл «турецкой сказкой», хотя ее действие начинается в Тифлисе. В романе «Герой нашего времени» Максим Максимыч противопоставляет черкешенку Бэлу грузинкам, а в «Грузинской песне» восточные мотивы сосуществуют с опорой на «фольклорные и литературные источники, так или иначе связанные с балладной традицией» [4].

Особую роль в творчестве Лермонтова играют произведения, записанные поэтом на страницах записной книжки, которую ему подарил В. Ф. Одоевский. Поэтические тексты, объединенные заглавием «Восток» («Спор», «Свиданье», «Тамара») [5], соотносились поэтом с грузинским локусом и этносом. В «Споре», охватывающем огромное географическое пространство, в качестве одной из «восточных» территорий выступает Грузия и собирательный образ ее народа, при этом другие «кавказские» этносы не упоминаются.

Грузин как «человек Востока» воплощается в текстах М. Ю. Лермонтова парадоксально: в отличие от кавказцев и при всей близости русскому человеку в этноконфессиональном плане, а также с опорой на грузинский фольклор, этот образ воплощает ориентальную мифологию сильнее, нежели образы других кавказских национальностей. Христианство грузинского народа сопровождается включением этнографических деталей мусульманской культуры, что придает образу этого этноса двойную культурно-смысловую нагрузку.

### Литература

1. *Ходанен Л. А.* Культурный концепт «Кавказ» и его текстообразующая роль в творчестве А. С. Пушкина и М. Ю. Лермонтова // Сибир. филол. журнал. — 2015. — № 4. — С. 47–56.

2. *Алексеев П. В.* Восток и восточный текст русской литературы первой половины XIX века: концептосфера русского ориентализма : автореф. дис. ... докт. филол. наук. — Томск : [Б. и.], 2016. — 39 с.

3. Лермонтов М. Ю. Сочинения : в 6 т. — Т. 6. Проза. Письма. — М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1957. — 900 с.

4. Ермоленко С. И. Лирика М. Ю. Лермонтова: жанровые процессы. — Екатеринбург : УрГПУ, 1996. — 422 с.

5. Михайлова А. Н. Записная книжка, подаренная Лермонтову князем В. Ф. Одоевским // Рукописи М. Ю. Лермонтова: Описание / под ред. Б. М. Эйхенбаума. — Л. : Труды ГПБ. 1941. — С. 40–46.

УДК 904

**Рожков Сергей Геннадьевич,**

*бакалавр 3-го курса*

*Тобольского педагогического института (филиал)*

*Тюменского государственного университета*

## **АНТИЧНЫЙ МИФ В XXI ВЕКЕ: «АНТИГОНА» СОФОКЛА И «АНТИГОНА» Ж. АНУЯ**

**Аннотация.** В докладе идет речь о трагедии Софокла «Антигона» в сравнении с трагедией «Антигона» современного французского драматурга XX в. Ж. Ануя. Подробно рассматриваются сходство и различие трагедий, а также проблемы, которые поднимают авторы.

**Ключевые слова:** Антигона, Софокл, Ануя, судьба, хор.

**Rozhkov Sergey,**

*Undergraduate Student of 3rd year*

*Tobolsk Pedagogical Institute (branch)*

*Tyumen State University*

## **ANCIENT MYTH IN THE XXIST CENTURY: “ANTIGONE” BY SOPHOCLES AND “ANTIGONE” BY J. ANOUIL**

**Abstract.** The report deals with the tragedy of Sophocles “Antigone” in comparison with the tragedy of “Antigone” of the modern French of the